

9<sup>th</sup> IHO-HSSC Meeting

## Report and Recommendations of the Hydrographic Dictionary Working Group

<b>Submitted by:</b>	Chairman, HDWG
<b>Related Documents:</b>	S-32
<b>Related Projects:</b>	None

<b>Chair:</b>	Jean Laporte, France
<b>Vice-Chair:</b>	Vacant
<b>Secretary:</b>	David Wyatt, IHO
<b>Member States:</b>	Argentina, France, Peru, USA.
<b>Expert Contributor:</b>	Alejandro Gerones (Caris)
	See <i>Annex A for full details on HDWG membership</i> <i>Annex B for workplan 2018 – 2019</i> <i>Annex C for proposed ToR amendments</i>

**Foreword**

For the first time in 16 years the Hydrographic Dictionary Working Group (HDWG), which is tasked by the IHO Hydrographic Services and Standards Committee (HSSC) to review and propose updates to the hydrographic definitions contained in IHO publication S-32 - Hydrographic Dictionary, held its 1st meeting (HDWG1) at the Headquarters of the Institute of Marine Engineering, Science and Technology (IMarEST), London, United Kingdom (UK) from 25 to 26 July under the chairmanship of Mr Jean Laporte (France). Four representatives from three Member States (Argentina, France and United States), and the IHO Secretariat attended the meeting. Assistant Director David Wyatt represented the IHO Secretariat. Two Chinese representatives expected to attend apologised.

**Meetings Held During Reporting Period**

HDWG1	25-26 July 2017	London, UK
-------	-----------------	------------

**Next Meeting**

HDWG2	tbc	tbc
-------	-----	-----

**Work Program**

The participants reviewed the Terms of Reference, the Business Rules for the HDWG and its Work Plan for 2018-2019, developing draft proposals for submission to the 9th meeting of the HSSC (HSSC9) in November. Significant time was devoted to discussing a proposed new structure and database application developed by the IHO Secretariat; these discussions were led by Assistant Director Anthony Pharaoh and Technical Standards Support Officer Jeff Wootton, via remote link from the IHO Secretariat. It was agreed that these proposals would be developed further by the United States and the IHO Secretariat as part of a database solution comprising an S-32 Hydrographic Dictionary Registry. It was also agreed that the long-planned comprehensive review of the content of S-32 would be undertaken over the next two years by France and Argentina with those terms identified for removal being subsequently considered by the full HDWG.

It was agreed that a further meeting would be beneficial once the outcomes and further direction had been received from the HSSC9. It was agreed that there was a need for the participation of additional members, who had experience and knowledge in database applications. It was felt that once a new database structure had been

developed then the experience base of the WG should move further towards hydrography and cartography in order to undertake the task of reviewing and maintaining the terms and definitions in the database.

#### **Progress on HSSC Action Items**

HSSC8-5.9:

The HDWG held a meeting in July. See main report for comments on location of authoritative definitions, maintenance and development of a registry based structure and database application.

#### **Problems Encountered**

#### **Any Other Items of Note**

N/A

#### **Conclusions and Recommended Actions**

N/A

#### **Justification and Impacts**

None

#### **Action Required of HSSC**

The HSSC is invited to:

- a. **note** this report
- b. **approve** the proposed amendments to the Terms of Reference and Business Rules
- c. **re-appoint** the HDWG to continue its work under the proposed revised ToRs and Business Rules at Annex C
- e. **approve** the work program at Annex B
- f. **invite member states** to appoint new WG members and guarantee their effective participation to the HDWG workplan and future meetings.

## HDWG Membership

Country	Member	Email address
Argentina	Cdr Maria Alejandra Allignani	mallignani@hidro.gov.ar
France	Jean Laporte ( <i>Chairman</i> )	jlaporte @shom.fr
USA	Al Armstrong	Albert.E.Armstrong@nga.mil
IHO	David Wyatt ( <i>Secretary</i> )	adso@iho.int
IHO (Peru)	Capt Atilio Aste	pop@iho.int
Expert Contributor	Alejandro Gerones	alejandro.gerones@caris.com

## 11. HDWG WORK PLAN 2018-19

### 11.1 HDWG tasks

A	Maintain and extend the definitions in the IHO <del>S-32 Hydrographic Dictionary Registry in French, English and Spanish</del> (IHO task 2.8.2 refers)
B	Liaise with other IHO bodies preparing publications containing glossaries (IHO task 2.8.2 refers)
C	Liaise with other organizations developing dictionaries and/or glossaries (IHO task 2.8.2 refers)
D	<del>Develop the Spanish language Wiki version of S-32 with commercial contract support</del> Develop a digital structure and database application to support the IHO S-32 Hydrographic Dictionary Registry on-line version(IHO task 2.8.2 refers)

Task	Work item	Priority H-high M-medium L-low	Next milestone	Start Date	End Date	Status P-planned O-ongoing C-completed	Contact Person(s) * indicates leader	Related Pubs / Standard	Remarks
A	Review all terms currently included in S-32 for their relevance in accordance with the S-32 Business Rules and propose which definitions should be removed from S-32	M	a. Terms a – d	2018	2019	P	Laporte	S-32	
			b. Terms e – l	2018	2019	P			
			c. Terms m – r	2018	2020	P			
			d. Terms s – z	2018	2020	P			
D	Develop structure and database application to support the on-line dictionary	H		2017	2018	O	Armstrong	S-32	

### 11.2 HDWG Meetings (IHO WP task 2.8.2 refers)

Date	Location	Activity
25-26 July 2017	London, UK	HDWG1
tbc	tbc	HDWG2

Chair: Jean LAPORTE, France  
Vice-Chair: Vacant  
Secretary: David WYATT, IHO

Email: [jlaporte@shom.fr](mailto:jlaporte@shom.fr) or [JLaporte@argans.co.uk](mailto:JLaporte@argans.co.uk)  
Email:  
Email: [adso@iho.int](mailto:adso@iho.int)

## IHO WORKING GROUP ON THE HYDROGRAPHIC DICTIONARY (HDWG) Terms of Reference-Rev56

Ref: 1st HSSC Meeting (Singapore, October 2009)

### 1. Objectives

- To provide to all users a unique definition of hydrographic terms with a unique identifier validated by the IHO.
- To review and update systematically the hydrographic definitions which fall within the IHO technical and scientific domain.
- To incorporate all unambiguous terms contained in the IHO Geographical Information Items (GII) registry for the digital use by nautical cartographers.
- To facilitate the consultation use of the Hydrographic Dictionary by IHO Member States, regardless of language issues by use of by allowing the creation of additional languages versions connected by the unique identifiers (ID).
- To offer the dictionary users additional definitions of technical terms that do not fall within the IHO technical and scientific domain, but are nonetheless relevant to hydrographic sciences and activities.

### 2. Authority

The HDWG is a subsidiary of the Hydrographic Services and Standards Committee (HSSC) and its work is subject to HSSC approval.

### 3. Operating principles

- Each hydrographic definition should be unique and expressed in one of maintained as the IHO languages reference from which other language versions will be derived.
- Unambiguous definitions used in digital cartography are provided under the responsibility of the custodians of the IHO GII registry.
- Additional non-hydrographic definitions are provided as a convenience and are only the result of the HDWG best effort, without guaranteeing exhaustivity either of the definition or of the sources.
- Each hydrographic term will be associated with a unique identifier to facilitate further multilingual cross-comparisons.
- Whilst the format of multilingual individual language versions of the HD dictionary is defined by the HDWG, the content and details of translations, either complete or simplified, shall remain under the responsibility of the Member States wishing to develop their national versions at their own expense.
- ~~Member states will be encouraged to liaise with the Wikimedia Foundation to contribute to the Wiki worldwide hydrographic database with their national definitions based on the translation of IHO reference terms and definitions.~~
- HD national versions will comprise a table database structure format generated by the HDWG, which should contain as a minimum the unique identifier and the IHO reference term of cross-comparisons between the following entries: Identifier, IHO reference term and definitions, National term.
- ~~These principles will be implemented progressively with the assistance of the Wikimedia Foundation. In the meantime, the existing Wiki versions will continue being used and maintained.~~

**1<sup>st</sup> Example (Spanish Hydrographic Dictionary—future version):**

Search in Term or in ID: <input type="text" value="control point"/> <input type="button" value="Search"/>		Found: 1 / 5	
<input checked="" type="checkbox"/> substring-search			
<b>IHO Definition</b>		<b>TEST-v 1.0</b>	
		Language: <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Español</span>	
		<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">中文</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Deutsch</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">English</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Français</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Etc.</span>	
ID: <input type="text" value="1035"/>	Type: <input type="text"/>	Deleted: <input type="checkbox"/>	ID: <input type="text" value="1035"/>
Old ID: <input type="text" value="1025"/>	Genre: <input type="text"/>	Save Date: <input type="text"/>	Old ID: <input type="text" value="1025"/>
	Plural: <input type="text"/>	Last full check: <input type="text"/>	
	en-BE/AE: <input type="text"/>		
Term: <input type="text" value="control point"/>	Term(s): <input type="text" value="punto de control, punto de apoyo"/>		
Definition(s):	Definition(s):		
(1). A point on the ground whose position (horizontal and vertical) is used as a base for a dependent survey. Also referred to as control station.	(1). Punto en el terreno, cuya posición (horizontal y vertical) se utiliza como base para el levantamiento en cuestión. También se hace referencia a él como a la estación de control.		
(2). In photogrammetry, any point in a horizontal and vertical control system that is identified on a photograph and used for correlating the data shown on that photograph. More specific terms are photocontrol point, picture control point and ground control point.	(2). En Fotogrametría, cualquier punto en un sistema horizontal y vertical de control identificado sobre una FOTOGRAFÍA y utilizado para correlacionar los DATOS que aparecen en esa FOTOGRAFÍA. Términos más específicos son punto de control fotogramétrico, punto de control de la imagen y punto de control terrestre.		
IHO Gill registry: id.	IHO Gill registry: id.		

**2<sup>nd</sup> Example (Chinese Hydrographic Dictionary—future version):**

Search in Term or in ID: <input type="text" value="acceleration"/> <input type="button" value="Search"/>		Found: 1 / 4	
<input checked="" type="checkbox"/> substring-search			
<b>IHO Definition</b>		<b>TEST-v 1.0</b>	
		Edit: <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">中文</span>	
		<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Deutsch</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Español</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">English</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Français</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Etc.</span>	
ID: <input type="text" value="14"/>	Type: <input type="text"/>	Deleted: <input type="checkbox"/>	ID: <input type="text" value="14"/>
Old Number: <input type="text" value="14"/>	Genre: <input type="text"/>	Save Date: <input type="text"/>	Old Number: <input type="text" value="14"/>
	Plural: <input type="text"/>	Last full check: <input type="text"/>	
	en-BE/AE: <input type="text"/>		
Term: <input type="text" value="acceleration"/>	Term: <input type="text" value="加速度"/>		
Description: <input type="text" value="The rate of change of VELOCITY."/>	Description: <input type="text" value="速度變化率"/>		
IHO Gill registry: id.	IHO Gill 籍: 相同的		

**4. Procedures**

a. ~~The HDWG should conduct its business mainly by correspondence. The WG should work by correspondence, teleconferences and group meetings. The WG should meet about once a year. Meetings will be held whenever deemed necessary by the HSSC but should be at least once between Conferences Assemblies (Conference to be replaced by Assembly when established).~~ When meetings are scheduled, and in order to allow any WG submissions and reports to be submitted to HSSC on time, WG meetings should not normally occur later than nine weeks before a meeting of the HSSC.

b. ~~The HDWG may establish individual language sub-groups as necessary. These sub-groups should work by correspondence only and their work will be coordinated by a leader appointed by the HDWG.~~

c. The HDWG should liaise with other IHO bodies developing publications containing glossaries to ensure consistency. 'Terms and Definitions' should be a standing agenda item for meetings of all HSSC subordinate bodies.

d. The WG should liaise as appropriate with other organisations developing dictionaries and/or glossaries.

e. The WG should develop a work programme for each year that includes target completion and dates where appropriate.

#### 4. Composition and Chairmanship

a. Membership of the HDWG is open to all Member States wishing to participate **actively**.

The ~~International Hydrographic Bureau (IHB) IHO Secretariat~~ (“~~the International Hydrographic Bureau (IHB)~~” to be replaced by “~~the IHO Secretariat~~” when the Secretariat is established) will maintain a list of nominated members. Ideally the HDWG should have one representative from each **relevant** HSSC subordinate body.

b. The HDWG may invite expert contributors to participate in its deliberations during and between meetings. Accredited Non-Governmental International Organizations (NGIO) may also participate as observers in the work and meetings of the HDWG.

c. Expert Contributor membership is open to entities and organisations that can provide a relevant and constructive contribution to the work of the WG. **These may include, in particular, the Wikimedia Foundation in a position of permanent consultant.**

d. The Chair and vice-Chair shall be representatives of Member States and be independent of any HSSC subordinate body. The election of the Chair and vice-Chair should normally be decided at the first meeting following each ordinary session of the ~~Conference Assembly~~ (“~~Conference~~” to be replaced by “~~Assembly~~” when the revised IHO Convention enters force) and, in such case, shall be determined by vote of the Member States present and voting. If no qualified candidates are members of the HDWG, the ~~(IHB) IHO Secretariat~~ will call for suitable volunteers from Member States and submit the list to HDWG members for election.

e. Decisions should generally be made by consensus. If a vote is required, only Member States may cast a vote. Votes shall be on the basis of one vote per Member State represented.

f. If a secretary is required it should normally be drawn from a Member State representative of the HDWG.

g. If the Chair is unable to carry out the duties of the office, the Vice-Chair shall act as the Chair with the same powers and duties.

h. Expert Contributors shall seek approval of membership from the Chairman.

i. Expert Contributor membership may be withdrawn in the event that a majority of the M/S represented in the WG agree that an Expert Contributor’s continued participation is irrelevant or unconstructive to the work of the WG.

j. All members shall inform the Chairman in advance of their intention to attend meetings of the WG.

k. In the event that a large number of Expert Contributor members seek to attend a meeting, the Chairman may restrict attendance by inviting Expert Contributors to act through one or more collective representatives.